

Kantate Nr. 66

am zweiten Ostertag

„Erfreut euch, ihr Herzen“

für Alt-, Tenor-, Baß-Solo, Chor und Orchester

Cantate No. 66

pour le lundi de pâques

«Joyeuse est votre âme»

pour Alto-, Ténor-, Basse-Solo, Chœur et Orchestre

Traduction française de Henriette Fuchs

Chorpartitur

Johann Sebastian Bach (1685–1750)

BWV 66

1. Chor

Musical score for the first choir part, measures 21-24. The score is written for Soprano, Alto, Tenore, and Basso. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/8. Measure 21 shows a whole rest for all parts. Measure 22 shows a trill (Tr.) for the Soprano part. Measures 23 and 24 show whole rests for all parts.

Musical score for the second choir part, measures 24-27. The score is written for Soprano, Alto, Tenore, and Basso. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/8. Measure 24 shows a whole rest for all parts. Measure 25 shows the beginning of the vocal line with the lyrics: "Er - freut euch, ihr Her - zen!" and "Joy - euse - est votre â - me!". Measure 26 shows the continuation of the vocal line with the lyrics: "Ent - wei - chet, ihr Schmerzen!" and "Joy - euse est votre â - me!". Measure 27 shows the end of the vocal line with the lyrics: "Es" and "Jé -".

29

le - bet der Hei - land und herrschet in - euch;
sus - vi - vant vous dic - te sa vo - lon - té;

le - bet der Hei - land und herrschet in - euch; er - freut - euch, ihr
sus - vi - vant vous dic - te sa vo - lon - té; joy - euse - est votre

le - bet der Hei - land und herrschet in - euch;
sus vi - vant vous dic - te sa vo - lon - té;

le - bet der Hei - land und herrschet in - euch;
sus vi - vant vous dic - te sa vo - lon - té;

34

es le - bet der Hei - land und
Jé - sus vi - vant vous dic - te,

Her - zen!
â - me!

Es le - bet der Hei - land und
Jé - sus vi - vant vous dic - te,

es le - bet der
Jé - sus vi - vant,

ent - wei - chet, ihr Schmerzen!
la crain - te s'ef - fa - ce,

Es le - bet der
Jé - sus vi - vant,

39

herr - schet in - euch; es le -
vous dic - - - te sa vo - lon - té. Jé - sus

herrschet in - euch, und herr - schet in - euch; es
vous dic - - - te sa vo - lon - té. Jé -

Hei - land und herrschet in euch, und herrschet in euch; es
Jé - sus vi - vant - - - vous dic - te sa vo - lon - té. Jé -

Hei - land und herr - schet in euch, und
Jé - sus vi - vant - - - vous dio - - - te sa vo - lon - té. Jé -

44)

- bet der Hei-land und herr - schet,
 - vi - vant vous dic - te, vous dic - te

le - bet, es le - - - - - bet der Hei-land und
 sus vi - vant vous dic - - - - - te, vous dic - te

le - bet, es le - - - - - bet der Hei-land und
 sus vi - vant vous dic - te, vous dic - te

herr - schet in euch, und
 sus vi - vant vous dic - te, vous dic - te

Leseprobe

49)

herr-schet in euch!
 sa vo - lon - té.

herrschet in euch!
 sa vo - lon - té.

herrschet in euch!
 sa vo - lon - té.

herrschet in euch!
 sa vo - lon - té.

21 Tr.

21



Sample page

74)

Es
 Jé -

Er - freut euch, ihr Her - zen!
 Joy - euse est votre â - me!

es
 Jé -

Es
 Jé -

Ent - wei-chet, ihr Schmer-zen! Es
 La pei - ne s'ef - fa - ce! Jé -

79

le - bet der Hei - land und herr - - schet in - euch, herr -
sus vi - vant vous dic - te sa - - - - - vo - lon - té, sa

le - bet der Hei - land und herr - - schet in - euch, herr -
sus vi - vant vous dic - te sa - - - - - vo - lon - té, sa

le - bet der Hei - land und herrschet in - euch, herr - - schet in -
sus - vi - vant vous dic - te sa vo - lon - té, sa - - - - - vo - lon -

le - bet der Hei - land und herrschet in - euch, herr - - schet in -
sus - vi - vant vous dic - te sa vo - lon - té, sa - - - - - vo - lon -

Leseprobe

84

schet in - euch, herrschet in - euch, herrschet, herrschet in - euch, herrschet,
vo - lon - té, sa - - - - - vo - lon - té, sa - - - - - vo - lon - té, sa - - - - - vo - lon - té, sa - - - - -

schet in - euch, herrschet, herrschet in - euch, herrschet,
vo - lon - té, sa - - - - - vo - lon - té, sa - - - - - vo - lon - té, sa - - - - -

euch, herr - - schet in - euch, herrschet in - euch, herrschet,
té, sa - - - - - vo - lon - té, sa - - - - - vo - lon - té, sa - - - - - vo - lon - té, sa - - - - -

euch, herrschet, herrschet in - euch, herrschet, herrschet in - euch, herrschet, herrschet,
té, sa - - - - - vo - lon - té, sa - - - - - vo - lon - té, sa - - - - - vo - lon - té, sa - - - - - vo - lon - té, sa - - - - -

Sample page

90

herrschet, herrschet in euch;
dic - te sa vo - lon - té;

herrschet, herrschet in euch; er - freut euch, ihr Herzen, ent -
dic - te sa vo - lon - té; joy - euse - est votre â - me! La

herrschet, herrschet in euch;
dic - te sa vo - lon - té;

- - - - - schet; er - freut euch, ihr
 - - - - - *sus; joy - euse est votre*